



**AGREEMENT
ON EDUCATIONAL COOPERATION**
between
**SHEI “Kherson State Agricultural University”
(Ukraine, Kherson)**
and
**Lankaran State University
(Azerbaijan, Lankaran)**

In order to further cooperation between SHEI “Kherson State Agricultural University” and Lankaran State University hereinafter referred to as Parties, these institutions agree to establish the following agreement on educational, cultural and scientific cooperation, considering the benefits of cooperation. Taking into consideration mutual interests in scientific and academic collaboration hereby agree on the following:

**Article 1.
General Rules**

Promotion of scientific cooperation

The Parties shall encourage and develop the cooperation especially in education areas on the principle of reciprocity and benefits of both sides within the availability of funds;

**Article 2.
Areas of Cooperation**

- Joint publication and exchange of published academic materials and other scientific news;
- Exchange of academic and administrative staff;
- Exchange of students;
- Joint scientific research and studies;
- Participation in seminars and academic meetings;
- Joint organization of international conferences, symposiums and other academic meetings;

Article 3.

The best practises and learning experiences

- Sharing of experiences of advanced teaching methods and practise learning;
- Teaching course loads, working hours and conditions shall normally be in accordance with the rules and practise of the host institution;
- Cooperation in the areas of education shall be realized regularly with the exchange of the course materials, publications, electronic information, educational projects and programs;

Article 4.

Exchange of Academic and Administrative Staff

Travelling expenses and living costs of exchange academic and administrative staff shall be compensated by the home institution;

- Academic and administrative staff exchanges shall normally be for the duration of 1 or 2 semesters, but shorter stays are possible, subject to mutual agreement;

Article 5.

Exchange of Students

- Travel and living expenses for exchange students are met by students themselves;
- Exchange students shall be admitted all degree (bachelor, master and doctorate) students for a period of 1 or 2 academic semesters;

Article 6.

Validity of Agreement

- The period of validity of this Agreement is for five (5) years. Thereafter, it shall be renewed for another one (1) year, unless either Party provides a six (6) months diplomatically written notice of intent to terminate it;
- Any misunderstandings arising in the implementation of any concerted action will be resolved through consultation and negotiation between the Parties;

Article 7.

Legal issues of Agreement


- Cooperation between the parties is carried out in accordance with the laws on higher education in Azerbaijan and Ukraine;
- The contract comes into force from the moment of its signing;

Article 8.

Originality of Agreement


- The agreement is signed as two original copies in English;
- This Agreement is executed by the rectors of Kherson State Agrarian University and Lankaran State University.




Prof. Dr. Y.E. Kirilov
Rector
Kherson State Agrarian University
Ukraine, Kherson

Date: 20/09/2019
Tel: (+380) 552416216
E Mail: office@ksau.kherson.ua




Prof. Dr. N.S. Ibrahimov
Rector
Lankaran State University
Azerbaijan, Lankaran

Date: / /2019
Tel: (+994) 0252550340
E Mail: office@lsu.edu.az

Угода № 33/09/19
Про співпрацю в галузі освіти
між
ДВНЗ «Херсонський державний аграрний університет»
(Україна, Херсон)
та
Ленкоранським державним університетом
(Азербайджан, Ленкорань)

З метою подальшої співпраці між ДВНЗ «Херсонський державний аграрний університет» та Ленкоранським державним університетом (далі – Сторони), установи погоджуються підписати наступну угоду про освітню, культурну та наукову співпрацю. Беручи до уваги взаємні інтереси у науковому та академічному співробітництві, Сторони погоджуються на наступне:

Пункт 1

Загальні положення

Сприяння науковому співробітництву

Сторони заохочують та розвивають співпрацю, особливо у сферах освіти, на принципі взаємності та переваг обох сторін у межах наявних коштів.

Пункт 2

Сфери співробітництва

- Спільне видання та обмін опублікованими навчальними матеріалами та науковими новинами.
- Обмін академічним та адміністративним персоналом.
- Обмін студентами.
- Спільні наукові дослідження.
- Участь у семінарах та академічних нарадах.
- Спільна організація міжнародних конференцій, симпозіумів та інших академічних зустрічей.

Пункт 3

Передовий досвід та досвід навчання

- Обмін досвідом передових методів навчання.
- Навантаження, робочий час та умови повинні відповідати правилам приймаючої сторони.
- Співпраця у сферах освіти повинна здійснюватися регулярно з обміном навчальних матеріалів, публікацій, електронної інформації, освітніх проектів та програм.

Пункт 4

Обмін викладацьким та адміністративним персоналом

- Дорожні витрати та витрати на проживання викладацького та адміністративного персоналу компенсуються їх навчальним закладом.
- Обмін викладацьким та адміністративним персоналом, як правило, триває 1 або 2 семестри, але можливі більш короткі терміни перебування у разі взаємної згоди.

Пункт 5

Обмін студентами

- Витрати на проживання з метою обміну покриваються самими студентами.
- Студенти з обміну мають бути прийняті до всіх студентів (бакалавр, магістр) протягом 1 або 2 навчальних семестрів.

Пункт 6

Термін дії угоди

- Термін дії цієї угоди становить 5 років. Після цього вона може бути поновлена, якщо одна зі сторін не відправить письмове повідомлення про намір припинити угоду.
- Будь які непорозуміння, що виникають при здійсненні будь-яких узгоджених дій вирішуються шляхом консультацій та переговорів між Сторонами.

Пункт 7

Юридичні питання

- Співпраця між Сторонами здійснюється відповідно до законів Азербайджану та України.
- Договір набирає чинності з моменту його підписання.

Пункт 8

Справжність угоди

- Угода підписується в двох примірниках англійською мовою.
- Ця угода виконується ректорами ДВНЗ «Херсонського державного аграрного університету» та Ленкоранського державного університету.

Переклад з англійської мови на українську мову виконано перекладачем Дробітько Антоном Ігоровичем

Підпис: _____



Місто Херсон, Херсонська область, Україна.

Двадцять третє вересня дві тисячі дев'ятнадцятого року.

Я, Шевченко Н.В., приватний нотаріус Херсонського міського нотаріального округу Херсонської області, засвідчую справжність підпису перекладача, **Дробітько Антона Ігоровича**, який зроблено у моїй присутності.

Особу перекладача встановлено, його дієздатність та кваліфікацію перевірено.



Зареєстровано в реєстрі за № 2860

Отримано плати згідно зі ст. 31 Закону України «Про нотаріат».

Приватний нотаріус: *Шевченко*

